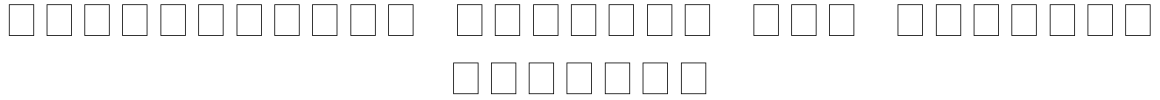


TENDER DOCUMENT FOR

MINOR WORKS



KURUKSHETRA PANORAMA & SCIENCE CENTRE

(□□□□□□□□/ □□□□□ □□ □□□)

(Name of the Museum/Centre)



□□□□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□□□□

NATIONAL COUNCIL OF SCIENCE MUSEUMS

NOTICE INVITED TENDER

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□

Tender No. ---- □□□□□□ □□□□□□.-----

Tender for Annual Maintenance Contract of Hi wall type Split, Multi split type Airconditioning units and water coolers installed at Kurukshetra Panorama & Science Centre, Pehowa Road, Kurukshetra.

कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड, कुरुक्षेत्र में स्थापित हाई वाल टाइप, स्प्लिट, मल्टी स्प्लिट टाइप वातानुकूलन इकाइयाँ और वाटर कूलरों के वार्षिक रखरखाव अनुबंध के लिए निविदा।

General Terms & Conditions

समान्य नियम एवं शर्तें

1. Name of the Museums/ Centre: **Kurukshetra Panorama & Science Centre, Kurukshetra.**
संग्रहालय/ केंद्र का नाम: □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□, □□□□□□□□□□
2. Sealed tenders are invited from reputed agencies for Annual Maintenance Contract on comprehensive basis (without compressor and gas) of Hi wall type, Multi Split type Airconditioning units and water coolers at Kurukshetra Panorama & Science Centre, Pehowa Road, Kurukshetra.
कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड, कुरुक्षेत्र में स्थापित हाई वाल टाइप, मल्टी स्प्लिट टाइप वातानुकूलन इकाइयाँ और वाटर कूलरों के वार्षिक रखरखाव अनुबंध के लिए प्रसिद्ध एजेंसियों से मुहरबंद निविदाएँ आमंत्रित की जाती हैं।
3. Place of work: **Kurukshetra Panorama & Science Centre, Pehowa Road, Kurukshetra.**
कार्य करने का स्थान : **कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड, कुरुक्षेत्र ।**
4. The Successful tenderer shall execute an agreement with the Centre on a Non-judicial stamp paper of appropriate value before executing the work. (as per enclosed Annexure- A)
सफल निविदाकर्ता को कार्य के निष्पादन से पहले केंद्र के साथ उचित मूल्य के गैर-न्यायिक स्टैप पेपर पर समझौता करना होगा। (संलग्न परिशिष्ट- 'एक' के अनुसार)
5. The tender documents can be down loaded from the Centre's website **www.kpsc.nscd.gov.in** up to 05/11/2023 and Completed tender documents will be received up to **3.00 P.M.** on **06/11/2023** and will be opened at **3.30 pm** on same day in the office of Kurukshetra Panorama & Science Centre, Kurukshetra in presence of tenderers who may like to attend. The Centre reserves the right to alter the dates of issue, receipt and opening of tender.
निविदा दस्तावेज़ केंद्र की वेबसाइट **www.kpsc.nscd.gov.in** से 05/11/2023 तक डाउनलोड किये जा सकते हैं। विधिवत भरे निविदा दस्तावेजों को 06/11/2023 तक अपराह्न 3:00 बजे तक स्वीकार किया जाएगा और उसी दिन अपराह्न 3:30 बजे कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, कुरुक्षेत्र में निविदाकर्ताओं की उपस्थिति में जो उपस्थित रहना चाहेंगे, निविदाएँ खोली जाएंगी। मुहरबंद निविदा के जारी करने, ग्रहण करने, खोलने आदि की तारीख में परिवर्तन करने का पूरा अधिकार केंद्र के पास है ।
6. The contractors should quote in figures as well as in words. The lowest offer in overall mandatory items will be considered as lowest tenderer.
निविदाकर्ता को अंकों के साथ-साथ शब्दों में भी उद्धृत करना चाहिए। सभी अनिवार्य मदों पर सबसे कम राशि प्रस्ताव के अनुसार ही निविदाकर्ता माना जाएगा।
7. Earnest money amounting to Rs. **4100/-** (being 2.5% of total value of the estimate) is to be deposited only in Bank Draft /Banker's Cheque issued by a Scheduled Bank in favor of Kurukshetra Panorama & Science Centre payable at Kurukshetra. Payment can also be made online in favor of Kurukshetra

Panorama & Science Centre A/c No. Documents confirming Earnest Money deposited in either form as detailed above must accompany the **Part I** of tender. Tenders accompanied by EMD and received within the stipulated period will be opened. No deviation from the mode of depositing Earnest Money as stipulated above will be permissible and any deviation will render the tender(s) liable for rejection. Banker's Cheque or Demand Draft drawn on outstation Bank must include Bank commission failing which the Earnest Money deposited shall be deemed as inadequate.

प्रस्ताव सील बंद लिफाफे में बयाना की जमा राशि **₹ 4100/-** (चार हजार एक सौ रुपये मात्र) (कुल अनुमानित कीमत का 2.5% अनुसूचित बैंक द्वारा निर्गमित किए गए बैंक ड्राफ्ट या बैंकर्स चेक जो कि कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केन्द्र के पक्ष में कुरुक्षेत्र में देय होगा, के रूप में जमा किया जाना है। बयाना राशि का भुगतान ऑनलाइन भी कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केन्द्र के खाते में जमा किया जा सकता है। उपर्युक्त में से किसी भी रूप में जमा बयाना राशि की पुष्टि करने वाले विस्तृत वर्णन दस्तावेज़ निविदा के भाग I के साथ अवश्य लगे होने चाहिए और खुलने के निर्धारित समय के भीतर प्राप्त होने चाहिए।

उपर्युक्त निर्धारित बयाना राशि को जमा करने के तरीके में कोई परिवर्तन स्वीकार्य नहीं होगा और कोई भी परिवर्तन निविदा की अस्वीकृति के लिए उत्तरदायी होगा। बाहर से निर्गमित बैंक चेक या डिमांड ड्राफ्ट में बैंक कमीशन शामिल होना, ऐसा करने में असफल होने पर जमा बयाना राशि को अपर्याप्त माना जाएगा।

8. Security Deposit of 10 % of the AMC charges (7.5% +2.5% EMD total 10%) will be deposited on award of work before signing of agreement through demand draft issued by bank to cover the performance guarantee of one year from the successful tender.

सफल निविदा से एक वर्ष के निष्पादन कार्य गारंटी को पूरा करने के लिए वार्षिक रखरखाव शुल्क के लिए प्रतिभूति 10% (7.5%+2.5% पेशगी रकम कुल 10%) कार्य अवार्ड होते ही अनुबंध के करारनामे पर हस्ताक्षर होने से पहले बैंक द्वारा जारी डी डी जमा करना होगा।

9. Tenders which do not fulfill any of the conditions laid down in NIT or conditions of contract or incomplete are liable to summary rejection.

वे निविदाएँ जो निविदा आमंत्रण सूचना में निर्धारित शर्तों या निविदा की शर्तों में से किसी को पूरा नहीं करता या अधूरा छोड़ते हैं तो उन्हें सरसरी तौर पर अस्वीकृत कर दिया जाएगा।

10. The Museum/ Centre reserve to itself the right to reject wholly or partially, accept any or all tenders, without assigning any reason what so ever.

किसी या सभी निविदाओं को जो भी कारण हो बिना बताए पूर्ण या आंशिक रूप से स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार संग्रहालय/ केंद्र के पास है।

11. Canvassing in connection with tenders is strictly prohibited and the tenders submitted by the contractors who resort to canvassing will be liable for rejection on that ground alone.

निविदाओं के संबंध में किसी भी प्रकार के अभिसमर्थन की सख्त मनाही है और अभिसमर्थन का प्रयास करने वाली पार्टियों की निविदा मात्र इसी कारण रद्द कर दी जाएगी।

12. Tenders incorporating additional conditions are liable to be rejected.

अतिरिक्त शर्तों को शामिल करने वाली निविदाओं को खारिज कर दिया जाएगा।

13. Over writing in the offer, form is not permitted and shall be rejected straightway without giving any reason. The offer shall be submitted in the prescribed format only.

निविदा फॉर्म में किसी भी प्रकार की अस्पष्टता (ओवरराइटिंग) की अनुमति नहीं है और ऐसी निविदा को बिना कोई कारण बताए सीधे तौर पर निरस्त कर दिया जाएगा। प्रस्ताव केवल निर्धारित प्रारूप में ही जमा होगा।

14. The contractors must declare, in writing, that neither he nor any of them are in any way related to any Officer in the National Council of Science Museums or any of its constituent units. (as per enclosed Annexure-B)

निविदाकर्ता को अनिवार्य रूप से लिखित में यह घोषणा करनी होगी कि न तो वह और न ही उनमें से कोई किसी भी रूप में राष्ट्रीय विज्ञान संग्रहालय परिषद या उसकी किसी संघटित इकाई के किसी अधिकारी से संबंधित है। (संलग्न परिशिष्ट - बी के अनुसार)

15. Rate quoted must be inclusive of charges towards Labour cess, and any other surcharges except GST respect of this contract will be payable by the successful tenderer.

जी.एस. टी. के अलावा लेबर सेस और अन्य उपकर इस अनुबंध के सफल निविदाकर्ता द्वारा ही भुगतान किया जाएगा।

16. Before submitting the tender, the contractor shall examine all equipments and inspect the site, if necessary.

निविदा जमा करने से पहले निविदाकर्ता को सभी उपकरणों का परीक्षण करना चाहिए और यदि आवश्यक हो तो कार्यस्थल का निरीक्षण करना चाहिए।

17. Earnest Money is liable to be forfeited, if the agency selected for the work fails to sign the formal agreement within one week from the date of issue of Letter of Intent.

यदि चयनित एजेंसी आशय पत्र के जारी होने के एक सप्ताह तक औपचारिक अनुबंध को हस्ताक्षरित करने में असफल होती है। तो बयाना राशि को जब्त किया जा सकता है।

18. The successful tenderer will be issued a Letter of Intent by the Museum/Centre and given **one week mobilization time**, unless and otherwise indicated in the letter of intent, which shall be counted from the date of issue of the letter of Intent . During the mobilization time the tenderer must obtain clarification if any from the Museum/Centre wherever necessary. During the mobilization time the tenderer shall also mobilize all his resources including men and materials, for the awarded work. **The date of commencement of work shall be the date of Letter of Intent.**

चयनित निविदाकर्ता को संग्रहालय/ केंद्र द्वारा आशय पत्र निर्गमित किया जाएगा और एक सप्ताह का समय कार्य के जुटाने के लिए दिया जाएगा, कम या आशय पत्र में निर्देशित, जो आशय पत्र के निर्गमन की तारीख से गिना जाएगा। कार्य को जुटाने के समय के दौरान निविदाकर्ता को संग्रहालय/ केंद्र से यदि कहीं भी कोई आवश्यक स्पष्टीकरण हो तो प्राप्त कर लेना चाहिए। कार्य को जुटाने के समय के दौरान ही निविदाकर्ता को चयनित कार्य के लिए अपने सभी संसाधन जैसे मजदूर और समग्री जुटा लेने चाहिए। **आशय पत्र की तारीख ही कार्य को आरंभ करने की तारीख होगी।**

19. The tender must be submitted in two separate sealed envelopes marked **Part I** and **Part II** and addressed to the National Science Centre, Delhi and each envelope to be superscribed **“Tender for Annual Maintenance Contract on Comprehensive basis (without compressor and gas) of Hi wall type, Multi split type Air conditioning units and water coolers installed at Kurukshetra Panorama & Science Centre, Pehowa Road, Kurukshetra.”**

निविदा को दो अलग-अलग मुहरबंद लिफाफे में भाग **I** और भाग **II** चिह्नित करके प्रत्येक लिफाफे के ऊपर **“कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड, कुरुक्षेत्र में स्थापित हाई वाल टाइप, मल्टी स्प्लिट टाइप वातानुकूलन इकाइयाँ और वाटर कूलरों के वार्षिक रखरखाव अनुबंध के लिए निविदा”** लिखकर कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड, कुरुक्षेत्र राष्ट्रीय विज्ञान केंद्र, दिल्ली को संबोधित करते हुए ही जमा करना होगा।

The contents of **Part I** and **II** will be as follows

भाग **I** और **II** की विषय वस्तु निम्नानुसार होगी

- (a) The sealed envelope marked **Part I** Shall contain the following documents only:
भाग **I** के लिए मुहरबंद लिफाफे में केवल निम्न दस्तावेज़ होंगे:
 - (i) Earnest Money in the form as described in clause 8 of the Notice Inviting Tenders.
सूचना आमंत्रण निविदा के खंड 8 के अनुसार वर्णित रूप में बयाना राशि होगी ।
 - (ii) Forwarding letter (in duplicate) clearly indicating the documents attached therein. The contractor has to clearly indicate in the forwarding letter that he has not quoted any extra condition along with the tender in the **part II** sealed envelope.
निविदाकर्ता को अग्रेषण पत्र (दो प्रति में) में संलग्न दस्तावेजों को स्पष्ट रूप से दर्शाना चाहिए। निविदाकर्ता को अग्रेषण पत्र में स्पष्ट रूप से इंगित करना होगा कि उन्होंने कोई अतिरिक्त शर्तें मुहरबंद निविदा लिफाफे भाग **II** के साथ प्रस्तुत नहीं की हैं।
 - (iii) Declaration as per clause 15 above.
उपर्युक्त खंड 15 के अनुसार घोषणा □
 - (iv) The General terms and conditions of the tender duly signed and sealed in all pages, failing which, the tender shall be liable to be rejected.
निविदा की सभी सामान्य शर्तों एवं नियम को विधिवत हस्ताक्षर करके और सभी कागज़ों पर मोहर लगा लगी होनी चाहिए, ऐसा न करने पर, निविदाको निरस्त कर दिया जाएगा।
 - (v) Documentary proof of eligibility for participating in the tender, i.e. having successfully completed at least one similar work of 80% value or two similar works of 50% value of the estimated cost of each of the above said works in the last three years.
निविदा में भाग लेने के लिए पात्रता का दस्तावेजों प्रमाण अर्थात् विगत तीन वर्षों में उपर्युक्त कार्यों के प्रत्येक की अनुमानित लागत के 80 प्रतिशत राशि का कम से कम एक सट्टश कार्य अथवा 50 प्रतिशत राशि के दो सट्टश कार्य को सफलतापूर्वक पूरा किया गया है।
 - (b) The sealed cover marked **Part II** shall contain the financial bid on the offer form.
भाग **II** के रूप में शामिल मुहरबंद कवर में प्रस्ताव प्रपत्र पर वित्तीय बोली होगी।
20. AMC shall be initially operative for **one Year** from the date of issue of firm order. However if the service provided by the agency found to be unsatisfactory, the Centre reserves the right to cancel the order at any time during the contract period. On successful and satisfactory completion of first year the A.M.C period can be further extended maximum for another Two years on year to year basis at the rate quoted by the agency in the tender. In case the successful tender refuses to accept the extension of contract after successful and satisfactory completion

of first year and second year, the Centre reserves the right to forfeit the security deposit of the agency lying with the Centre.

वार्षिक रखरखाव अनुबंध फर्म के आदेश जारी होने की तारीख से एक वर्ष के लिए प्रभावी होगा। हालांकि, यदि एजेंसी द्वारा प्रदान की गई सेवा को असंतोषजनक पाया गया तो केंद्र के पास अनुबंध अवधि के दौरान किसी भी समय आदेश को रद्द करने का अधिकार है। पहले वर्ष के सफलतापूर्वक और संतोषजनक कार्य समाप्त होने पर वार्षिक रखरखाव अनुबंध को आगे अधिकतम दो वर्षों के लिए वर्ष प्रति वर्ष आधार पर एजेंसी द्वारा निविदा उद्धृत दर पर बढ़ाया जा सकता है। यदि निविदाकर्ता निविदा के पहले और दूसरे वर्ष के सफल और संतोषजनक कार्य पूरा होने के बाद अनुबंध के विस्तार को स्वीकार करने से इनकार करते हैं, तो केंद्र के पास एजेंसी की जमा प्रतिभूति को जब्त करने का अधिकार सुरक्षित है।

21. Income tax and labour cess will be deducted at source on the total value of the work from the bill as per prevailing rules. The contractor G.S.T, TIN and PAN number are to be provided. **G.S.T as applicable should be mentioned separately and will be admissible as applicable.** आय कर एवं लेबरसेस को प्रचलित नियमों के अनुसार कार्य के कुल मूल्य बिल से काटा जाएगा। ठेकेदार को जी.एस.टी., करदाता पहचान संख्या (टी.आई.एन) और स्थायी खाता संख्या (पी.ए.एन) उपलब्ध कराना होगा। लागू जी.एस.टी. को अलग से उल्लेख किया जाना चाहिए और लागू होने के अनुरूप स्वीकार्य होगा।
22. No advance payment shall be made by this Centre on any circumstances. Online payment for the Annual Maintenance Contract shall be made quarterly on submission of pre- receipted bill in duplicate and satisfactory completion of service at the end of the respective quarter. इस केंद्र द्वारा किसी भी परिस्थिति में कोई अग्रिम भुगतान नहीं किया जाएगा। वार्षिक रखरखाव अनुबंध के लिए भुगतान, संबंधित तिमाही के लिए प्रदान सेवा के संतोषजनक पूरा होने और पूर्व-रसीद बिल की प्रतिलिपि जमा करने पर खाते में ऑनलाइन भेजा जाएगा।
23. Bad workmanship will not be accepted and carried out is liable to be rejected and should be rectified by the successful tenderer at his cost as per specification and directions given by the authorized representative of the Centre. The decision of NSC Delhi, as to items of bad workmanship and proper replacement will be final and binding on the successful tenderer. खराब कार्य कौशल स्वीकार नहीं किया जाएगा और अस्वीकृत करने के लिए उत्तरदायी होगा तथा केंद्र के अधिकृत प्रतिनिधि-द्वारा दिए गए विनिर्देश और दिशा-निर्देशों के अनुसार सफल निविदाकर्ता द्वारा अपनी लागत पर सुधार कराया जाना होगा। खराब कार्य कौशल की वस्तुओं और उचित प्रतिस्थापन के लिए कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र कुरुक्षेत्र का निर्णय अंतिम और सफल निविदाकर्ता के लिए बाध्यकारी होगा।
24. **Penalty clause:** The time allowed for carrying out the Annual Maintenance contract shall be strictly observed and adhered to by the successful tenderer. The work shall throughout stipulated period of the contract, be proceeded with diligence (time being deemed to be the essence of the contract). In case of failure to complete the job within the scheduled period, one percent per week of the total cost of work awarded subject to maximum of 10% of gross value of work done or cost of work awarded whichever is higher, will be imposed/ recovered. **जुर्माना प्रावधान:** चयनित निविदाकर्ता द्वारा वार्षिक रखरखाव अनुबंध के निष्पादन हेतु निर्धारित समय का दृढ़ता से कार्यान्वयन किया जाना चाहिए। अनुबंध के निर्धारित समय अवधि के दौरान कार्य तत्परता के साथ किया जाना चाहिए। (समय बढ़ता अनुबंध का सार होगा)। निर्धारित समय में कार्य पूर्ण करने में असफल होने पर कार्य के कुल लागत का प्रति सप्ताह एक प्रतिशत बशर्ते कि किए गए कार्य के सकल मूल्य का अधिकतम 10 % हो या दिए गए कार्य का मूल्य, जो भी अधिक हो, दंड स्वरूप लिया जाएगा,।
25. **Work Delivery Schedule:** All minor repairing work should be attended within 24 hrs and may be completed within maximum 36 hrs. All major repairing work has to be completed within maximum seven days of reporting or detection by the agency of such failure. Major repairing work includes total failure of compressor or major leakage in the refrigerant line. **कार्य सुपुर्दगी समय:** सभी मरम्मत के छोटे- छोटे काम 24 घंटे में और अधिकतम 36 घंटों में पूरे किए जाने चाहिए। सभी प्रमुख कार्य की विफलता का एजेंसी द्वारा पता लगाने या तत्संबंधी सूचना देने के अधिकतम सात दिनों के भीतर तक मरम्मत कार्य को पूरा करना होगा। प्रमुख मरम्मत कार्य में कंप्रेसर की पूर्ण विफलता या प्रशीतक लाइन में अधिक रिसाव का होना शामिल है।
26. In case of major repairing, the units should be recommissioned after thorough cleaning with CTC, Nitrogen leak test and proper vacuuming of the units. इकाइयों के मुख्य मरम्मत के मामले में सीटीसी, नाइट्रोजन रिसाव परीक्षण और इकाइयों के उचित वैक्यूमिंग के साथ पूरी तरह से सफाई के बाद ही फिर से शुरू किया जाना चाहिए।
27. In case, the successful tenderer refuse to accept the offer after finalization or does not comply within 4 (four) days from the date of placement of the order as per the finalized and accepted

terms & Conditions, the order shall be cancelled forthwith without any further reference.

यदि चयनित निविदाकर्ता चयन के उपरान्त प्रस्तुत पत्र की स्वीकृति के लिए मना करता है और ऑर्डर के प्लेसमेंट के 4 (चार) दिनों के भीतर निर्धारित नियमों और शर्तों का पालन नहीं करता है तो तत्काल बिना किसी अनुदेश के तुरंत ऑर्डर को रद्द कर दिया जाएगा।

28. The Agency should provide the periodic and preventive service and will attend breakdown calls immediately and set right the fault within 24 hours of receipt of complaint. In case the major problem as a compressor replacement, condenser fan repair, PCB repairs/replacement, Remote set repair/replacement etc. you should rectify the same within one week, Checking the all Air-conditioning unit in 30 days interval.

एजेंसी को आवधिक और निवारक सेवा प्रदान करनी चाहिए और तत्काल ही संबंधित किसी खराबी की शिकायत के लिए उपस्थित होना होगा और शिकायत के 24 घंटों के भीतर खराबी को ठीक करना होगा। किसी बड़ी समस्या जैसे कंप्रेसर प्रतिस्थापन, कंडेनसर फैन की मरम्मत, पीसीबी मरम्मत / प्रतिस्थापन, रिमोट सेट की मरम्मत / प्रतिस्थापन आदि के मामले में आपको एक हफ्ते के भीतर ही इसे ठीक करना चाहिए और सभी एयरकंडीशनिंग यूनिट की जांच 30 दिनों के अंतराल में करनी चाहिए।

29. All disputes and differences between the successful tenderer and the Centre of any kind except quality of workmanship and materials whatever arising out of or in connection with the order on the carrying out the work shall be referred to the sole arbitration of a person nominated by the Director General, National Council of Science Museums, whose decision in this regard will be final and binding on both the successful tenderer and the Centre. The provisions of the Arbitration and Conciliation Act 1996 or any statutory modification or reenactment thereof and of rules made hereunder for the time being in force shall apply to arbitrations proceeding under this council.

सफल निविदाकर्ता और केंद्र के बीच कर्मकारों की कुशलता और सामग्री को छोड़कर सभी विवाद और मतभेद, जो भी कार्य के ऑर्डर के निष्पादक के संबंध में उत्पन्न होंगे उन सभी को महानिदेशक, राष्ट्रीय विज्ञान संग्रहालय परिषद् के द्वारा नामांकित एक मात्र मध्यस्थ व्यक्ति को निर्दिष्ट किया जाएगा, जिसका निर्णय इस संबंध में अंतिम और दोनों चयनित निविदाकर्ता और केंद्र के लिए बाध्यकारी होगा। मध्यस्थता और सुलह अधिनियम, 1996 के प्रावधान या किसी अन्य कानूनी संशोधन या इसके तत्संबंधी अधिनियमन और इसके तहत बनाए गए नियम जो उस समय प्रभावी हों, को इस परिषद की मध्यस्थता की कार्यवाही के समय प्रयोग में लाया जाएगा।

Scope of work

1. All the AC. Units & water coolers are to be periodically checked at an interval of every 30 days during the month of April to October.
सभी ए.सी. इकाइयों और वाटर कूलर को समय-समय पर अप्रैल से अक्टूबर महीने के दौरान प्रत्येक 30 दिनों के अंतराल पर जाँचा जाना चाहिए।
2. During the periodic checking the agency should look after the gas pressure, oiling greasing of the motor, cleaning of filters and all other related repairing job.
आवधिक जांच के दौरान एजेंसी को गैस का दबाव, मोटर में तेल आदि लगाना, फिल्टर की सफाई करना और अन्य सभी संबंधित मरम्मत कार्य को देखना चाहिए।
3. The agency should maintain the electrical panel, MCB, Remote, PCB and other such ancillary items related to each unit, if required they are to be repaired & replaced immediately.
एजेंसी को विद्युत पैनल, एम.सी.बी. रिमोट, मुद्रित सर्किट बोर्ड (पी.सी.बी.) और प्रत्येक यूनिट से संबंधित अन्य सहायक वस्तुओं का रख रखाव करना होगा और यदि आवश्यक हो, तो उनका तुरंत मरम्मत तथा प्रतिस्थापन करना होगा।
4. The scope of work includes all related as a repair and replacement of faulty PCB, Remote, suction & discharge line valve for split Air conditioning units excluding only the compressor and gas.
कार्य के दायरे में केवल संपीड़क और गैस को छोड़कर सभी संबंधित कार्य जैसे दोष पूर्ण पीसीबी, रिमोट और एयरकंडीशनिंग इकाइयों को खाली करना और डिस्चार्ज लाइन वाल्व की मरम्मत और प्रतिस्थापन शामिल है।
5. The agency should overhaul all the units in month of February-March so that they should run properly during the ensuing summer.
एजेंसी को फरवरी-मार्च महीने में सभी इकाइयों की पूरी तरह मरम्मत करनी चाहिए ताकि आगामी गर्मियों में वे ठीक से कार्य कर सकें।
6. During the month of November-December, the agency should service all the units and close them down during the winter period.
एजेंसी को नवंबर-दिसंबर महीने के दौरान सभी इकाइयों का रखरखाव कर देना चाहिए और सर्दियों की अवधि के दौरान उन्हें बंद कर देना चाहिए।
7. The quantity of Air conditioning units & water coolers may increase and decrease During the AMC contract period
वार्षिक रख-रखाव अनुबंध के अन्तर्गत वातानुकूलन यूनितों एवं वॉटर कूलरों की संख्या घट-बढ़ सकती है।

FORMAT FOR ARTICLES OF AGREEMENT

समझौते के अनुच्छेद के लिए प्रारूप

INSTRUCTIONS (not to be typed in Agreement)

निर्देश (समझौते में टाइप नहीं किए जाने वाले)

(Articles of Agreement have to be typed on non-judicial stamp paper. The

value of the stamp paper varies from state to state and is to be known from the particular place.

The contractor will purchase the stamp paper and the agreement may be typed by the Museum/Centre according to the format.)

(गैर-न्यायिक स्टैप पेपर पर समझौते के अनुच्छेदों को टाइप करना होगा। स्टैप पेपर का मूल्य भिन्न-भिन्न राज्यमें अलग- अलग होता है और इसे स्थान विशेष से जाना जाता है। स्टैप पेपर निविदाकर्ता द्वारा खरीदा जाएगा और प्रारूप के अनुसार संग्रहालय/ केंद्र द्वारा अनुबंध टाइप किया जा सकता है।)

ARTICLES OF AGREEMENT made at ----- (place) ----- this

----- (Date) -----day of ----- (month) ----- 20

समझौते की शर्तें-20.....महीने
.....
(दिनांक)के
दिन..... (स्थान) पर बनाया।

between the National Science Centre (under the National Council of Science Museums, a Society registered under the Societies Registration Act of West Bengal, 1961), hereinafter referred to as the Museum/Centre which expression shall include its successors and assigns on the one part

and.....
----- (name of the contractor with full address).....hereinafter referred to as the Contractor(s) which expression shall include his/their respective heirs, Executors and administrators on the other part.

राष्ट्रीय विज्ञान केंद्र (राष्ट्रीय विज्ञान संग्रहालय परिषद के अंतर्गत, पश्चिम बंगाल, 1961 की सोसाइटी पंजीकरण अधिनियम, के तहत पंजीकृत सोसाइटी), के बीच, इसके बाद संग्रहालय / केंद्र को इस रूप में संदर्भित किया जाता है कि कार्य की अभिव्यक्ति में उसके उत्तराधिकारी शामिल होंगे तथा कार्य के एक भाग को निर्दिष्ट करेंगे और
.....
(निविदाकर्ता का पूर्णनाम पते के साथ)
.....

इसके बाद निविदाकर्ता को इस रूप में संदर्भित किया जाता है, जिसमें उनकी अभिव्यक्ति में संबंधित वारिस, निष्पादकों और अन्य भाग पर प्रशासक शामिल होंगे।

WHEREAS the Museum/Centre is desirous of getting the work of

.....
Done and has prepared Notice Inviting Tender (Including appendix), drawings, schedule of Quantities and specifications describing the work and conditions of contract.

जहां तक संग्रहालय / केंद्र
.....
..... काम

को प्राप्त करने की इच्छा रखता है। निविदा आमंत्रित सूचना (परिशिष्ट सहित), रूपरेखा, सामग्री की मात्रा की सूची और कार्य का वर्णन करने वाले विनिर्देश और समझौते की शर्तें तैयार हैं।

AND WHEREAS the said Notice Inviting Tender, drawing, specifications, priced schedule of quantities and conditions of contract have been signed by or on behalf of the parties hereto. और जबकि उल्लिखित निविदा आमंत्रित सूचना, रूपरेखा, विशेष विवरण सामग्री की मूल्य आधारित मात्राओं की सूची और समझौते की शर्तें पर उनके द्वारा या पार्टी के आधार पर, के साथ हस्ताक्षर किए हैं।

AND whereas the Contractor has deposited in Cash or Bank Draft/Banker's Cheque a sum of Rupees ----- (the amount being 2.5% of the total value of the estimate rounded off to the nearest thousands), with the Museum Centre as Initial Security or Earnest Money for the due performance of this Agreement as provided in the said conditions.

और जबकि संविदाकर्ता ने नकद या बैंक ड्राफ्ट/ बैंक चैक
..... रुपये का (अनुमानित निकटतम
हजारों के पूर्णांकित संख्या की कुल राशि का 2.5 %), प्रारंभिक प्रति भूति या अग्रिम राशि के रूप में संग्रहालय केंद्र के साथ
इस समझौते के देय कार्य के निष्पादन में कही गई शर्तों के अनुसार जमा किया जा चुका है।

NOW IT IS HEREBY AGREED AND DECLARED BY AND BETWEEN THE PARTIES
HERETO AS FOLLOWS:

अब यह इसके द्वारा सहमत और घोषित पार्टी के बीच निम्नानुसार :

1. In consideration of the payments to be made to him as hereinafter provided the contractor shall upon and subject to the conditions herein contained execute and complete. The work withinWeeks/months from the date of commencement of work and as per the said drawings and such further detailed drawings as may be furnished to him from time to time and described in the said specifications and the said priced schedule of quantities along with the progress of the work.

भुगतान के संबंध में, यहां स्थित शर्तों के अधीन निहित कार्य को निष्पादित करने और पूरा करने पर संविदाकर्ता को दिया जाएगा।

कार्य के आरंभ होने की तारीख से कार्य
..... हफ्तों/महीनों के अंदर और उल्लेखित
रूपरेखा के अनुसार और इस तरह आगे की विस्तृत जानकारी उसे समय-समय पर और उल्लेखित विनिर्देशों में वर्णित और काम की प्रगति के साथ उल्लिखित सामग्री की मूल्य आधारित मात्राओं के साथ देना होगा।

2. The Museum/Centre shall pay to the Contractor such sum as shall become payable hereunder at the time and in the manner specified in the said conditions.

संग्रहालय / केन्द्र संविदाकर्ता को ऐसी राशि का भुगतान करेगा जो उस समय के भीतर और कहीं शर्तों में निर्दिष्ट तरीके से देय होगा।

3. Time is the essence of this agreement and the Contractor shall pay or allow the Museum/Centre the sum equivalent to one percent of the total cost of work awarded per week subject to a limit of 10% of the total cost of work as liquidated damages for the period during which the said works shall remain incomplete beyond the time allowed in clause 1 above or beyond the time duly extended in writing as per said conditions. The Museum/Centre may deduct such damage from any money due to the contractor.

इस समझौते की मूलवस्तु समय से कार्य का पूरा होना है और ठेकेदार द्वारा, उपर्युक्त खण्ड 1 में अनुमत्य समय से अधिक अवधि तक या उक्त शर्तों के अनुसार विधिवत रूप से लिखित में दिए गए समय से अधिक अवधि तक अपूर्ण रहे उक्त कार्यों के लिए उस समयावधि हेतु कार्य की कुल लागत की 10 प्रतिशत की सीमा के अध्वधीन प्रदान किए गए कार्य की कुल लागत के एक प्रतिशत के समलुल्य राशि निर्णीत हर्जाने के रूप में प्रति सप्ताह किया जाएगा संग्रहालय/केन्द्र को वसूलने की अनुमति दी जाएगी। केंद्र/संग्रहालय ऐसी क्षति के लिए संविदाकर्ता को देय किसी भी राशि में से कटौती कर सकता है।

4. The Notice Inviting Tender (including Appendix), Conditions of Contract Period Schedule of Quantities drawing and specifications shall form the basis of this agreement and the decision of the Museum/Centre in reference to all matters or dispute as to material and workmanship shall be final and binding on the contractor.

सूचना निविदा आमंत्रण (परिशिष्ट सम्मिलित), संविदा की शर्तें, सामग्री की मात्रा के लिए समय अनुसूची, रूपरेखा और विनिर्देश इस समझौते के आधार होंगे और सभी मामलों या जैसे सामग्री और कारीगरी से संबंधित विवादों के लिए केंद्र/ संग्रहालय का निर्णय निविदाकर्ता के लिए अंतिम और बाध्यकारी होगा।

5. The Museum/Centre reserves to itself the right of altering the drawings and of adding to or omitting any item of work or of having portions of the same carried out departmentally or otherwise and such alterations or variations shall not vitiate this agreement.

संग्रहालय / केन्द्र के पास रूपरेखा में परिवर्तन और कार्य की किसी मद को हटाने या विभागीय रूप से या इन्हीं कार्यों के कुछ मार्गों को अन्यथा करवाने अन्य सुरक्षित है और इस प्रकार के परिवर्तन या फेरबदल इस समझौते को निरस्त नहीं करेंगे।

6. This agreement comprises the work above and all subsidiary works connected therewith, even though such works may not be shown on the drawing or described in the said specifications or the Priced Schedule of Quantities.

इस समझौते में उपर्युक्त कार्य और इससे संबंधित सभी अन्य अनुषंगी कार्य, शामिल है यद्यपि यह संभव है कि ऐसे कार्यों को रूपरेखा में नहीं दर्शाया गया हो या उल्लेखित विनिर्देशों या मूल्य आधारित मात्राओं की अनुसूची में वर्णित नहीं किया गया हो।

7. All disputes and differences of any kind, except quality of workmanship and materials used in work whatever arising out of or in connection with the contract on the carrying out of works (whether during the progress of the work or after their completion and whether before or after the determination abandonment or breach of the contract) shall be referred to arbitration as per clause 30 of the said conditions of contract.

The provisions of the Arbitration & Conciliation Act 1996 or any statutory modification or re-enactment thereof and of the rules made there under for the time being in force shall apply to arbitration proceedings under this clause.

कारिगरी की गुणता और कार्य में प्रयुक्त सामग्री के मामलों को छोड़कर, निर्माण कार्यों को किए जाने संबंधी संविदा में से और संविदा के संबंध में उठने वाले सभी विवाद और अन्य किसी प्रकार की भिन्नता (चाहे वह कार्य की प्रगति के दौरान उनकी समाप्ति के पश्चात तथा चाहे संविदा के निर्धारण, परिव्याग या संविदा भंग होने के पूर्व या पश्चात हो) का मामला संविदा की कथित शर्तों के खंड 30 के अनुसार मध्यस्थता को निर्दिष्ट किया जाएगा।

In witness whereof the parties have set, their respective hands the day and the year hereinabove written.

Signed by for and on behalf of the Museum/Centre..... In the presence of

संग्रहालय/केन्द्र के लिए तथा ओर से

..... द्वारा हस्ताक्षरित जिस समय निम्नलिखित मौजूद थे।

□□ □□□□□□□□□□

1)

2)

Signed and seal by the said Contractor.....

उल्लेखित निविदाकर्ता के हस्ताक्षर और मोहर

.....
.

In the presence of

निम्नलिखित की उपस्थिति में

1)

2)

BANK DETAILS OF KURUKSHETRA PANORAMA & SCIENCE CENTRE, KURUKSHETRAS

Name of the Account Holder	KURUKSHETRA PANORAMA & SCIENCE CENTRE, KURUKSHETRA
Account No.	0873000110094333
Bank Name	PUNJAB NATIONAL BANK
Bank Address	THANESAR, RAILWAY ROAD, KURUKSHETRA-136118

IFSC Code	PUNB0087300
MICR Code	136024002
Type of Account	Saving Account
Branch Code	087300

OFFER FORM

Name of work: Annual Maintenance contract of Hi wall type, Multi split type Air-conditioning units and water coolers installed at Kurukshetra Panorama & Science Centre, Pehowa Road, Kurukshetra.

कार्य का नाम: कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड़, कुरुक्षेत्र में स्थापित हाई वाल टाइप, मल्टी स्प्लिट टाइप वातानुकूलन यूनिट और वाटर कूलरो के वार्षिक रखरखाव के अनुबंध के लिए निविदा।

I/ We have read, understood and accepted the terms & conditions for Annual Maintenance contract of Hi wall type, Multi split type Air-conditioning units and water coolers at Kurukshetra Panorama & Science Centre, Pehowa Road, Kurukshetra I/ we hereby offer my/ our rates as mentioned below:-

मैंने/ हमने कुरुक्षेत्र पैनोरमा एवं विज्ञान केंद्र, पिहोवा रोड़, कुरुक्षेत्र में वार्षिक रखरखाव निविदा के नियमों एवं शर्तों को पढ़ा, समझा, और स्वीकार कर लिया है और उपर्युक्त निविदा के लिए मैं /हमने आपके द्वारा नीचे बताई गई हमारी दरें।

Name of the Tenderer & Address

निविदाकर्ता का नाम एवं पता

Telephone Nos:

टेलीफोन नंबर

G.S.T.

वस्तु एवं सेवा कर

PAN:--

स्थायी खाता संख्या

Sl No	Description	Qty	Annual Rate/ unit Rs.	Amount Rs

1	Hi wall type Mega Split Air-conditioning units 3 phase, 3.0 TR capacity, (Excluding compressor and gas) when required the gas, providing & charging the same by the agency. Make- Voltas	24	3000.00	72000.00
2	Multi Split Hi wall type Air-conditioning unit 2.0x2, 4.0 TR, 1.5x2,3.0 Tr Single phase. (Excluding compressor and gas) when required the gas, providing & charging the same by the agency. Make –Voltas/ Sidwal	7 Nos.	4000.00	28000.00
3	Hi wall type split Air-conditioning unit, 2.0 TR capacity single phase.(Excluding compressor and gas) when required the gas, providing & charging the same by the agency. Make- LG / Voltas/ Sidwal	4 Nos	2000.00	8000.00
4	Inverter type Hi wall split Air-conditioning units 2.0 TR capacity single phase. (Excluding compressor and gas) when required the gas, providing & charging the same by the agency. Make-Blue Star	6Nos.	3300.00	19800.00
5	Water cooler storage type including gas. Make- Blue Star/ Sidwal/ Voltas. (Excluding compressor)	4 Nos	2650.00	10600.00
Total Rs. Add GST@18% Total with GST Rs.				1,38400.00 <u>24,912.00</u> 1,63,312.00
Following items are optional for which rates are to be mentioned which will be valid throughout the contract period. Optional items rates exclusive of GST.				
1	Supply and charging of R-22 gas per kg	Rate only	750.00	
2	Supply and charging of R-410A/R-32 gas per kg	Rate only	900.00	
3	Replacement of 3.0TtReciprocating/Scroll compressor with brand new, Make- Copeland, Modal No. CR-42 3 phase, Approved make.)	Rate only	19500.00	
4	Replacement of 2.0 Ton Reciprocating compressor with brand new, single phase, Make Kirloskar (Emersion)/Tecumseh. Modal No. CR-30.	Rate only	9650.00	
5	Replacement of 2.0-Ton Rotary compressor brand new, single phase Make- Hitachi/Toshiba/GMCC	Rate only	8500.00	
6	Replacement of 1.5 Ton Reciprocating compressor, single phase, Make- Kirloskar (Emersion) /Tecumseh CR-22	Rate only	7500.00	
7	Replacement of water cooler compressor including gas charging.	Rate only	6200.00	
8	Replacement of fridge compressor including gas charging.	Rate only	3200.00	

Rates to be quoted hereunder (strike out which are not applicable)

I / We agree to carry out the work mentioned in the schedule at%
(..... percent) above the rates shown in the priced schedule of items.

OR

□□□□

I / We agree to carry out the work mentioned in the schedule at% (..... percent) below the rates shown in the priced schedule of items.

□□□/ □□ □□□□ □□□ □□□□ □□ □□□□ □□□□ □□ □□□□□□ □□ □□□□.....%
(..... □□□□□□□) □□ □□□□ □□□□ □□ □□□ □□□□ □□□

OR

□□□□

I / We agree to carry out the work mentioned in the schedule at par with the rates shown in the priced schedule of items.

मैं/ हम सूची में मदों की कीमत सूची में दर्शाई गई दरों.....% (..... प्रतिशत) पर पूरा करने के लिए सहमत है।

For Second Year

द्वितीय वर्ष के लिए

- i) -----% increase of first year.
प्रथम वर्ष में -----% की बढ़ोतरी
- ii) -----% decrease of first year
प्रथम वर्ष में -----% की कमी
- iii) Same as first year
पहले वर्ष के समान

For Third Year

तृतीय वर्ष के लिए

- i) -----% increase of second year.
 दितीय वर्ष में -----%की बढ़ोतरी
- ii) -----% decrease of second year
 दितीय वर्ष में -----%की कमी
- iii) Same as second year
 दितीय वर्ष के समान

Place/स्थान

Date/दिनांक:

□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□ □□ □□□

Signature of Tenderer

With seal

(Annexure 'B')

(□□□□□□□□ '□□□')

DECLARATION

□□□□□

This is to certify that I/We have no close relative as an employee of the National Council of Science Museums (close relative means: Father, Mother, Brother, Sister, Son, Daughter and Spouse) nor any such close relatives are associated with us as proprietor / partner / share holder / director and like.

यह प्रमाणित किया जाता है कि मैं/ हम राष्ट्रीय विज्ञान संग्रहालय परिषद के किसी कर्मचारी के कोई करीबी रिश्तेदार (करीबी रिश्तेदार का मतलब: पिता, माता, भाई, बहन, पुत्र, पुत्री, और पति- पत्नी) नहीं है और ऐसा कोई भी करीबी रिश्तेदार हमारे से नहीं जुड़ा है, जो मालिक / पार्टनर / शेयर धारक / निर्देशक और ऐसे अन्य रूप में हों।

Date:

दिनांक:

Signature of the tenderer

Official seal with date.

निविदाकर्ता के हस्ताक्षर
 कार्यालय की मोहर दिनांक
 के साथ